



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

October 6, 2017

1360 - 1381

Le 6 octobre 2017

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1360-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1361	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1363 - 1368	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1369 - 1371	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1372 - 1374	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1375 - 1376	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1377 - 1381	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Syndicat Québécois des employées et employés
de service, section locale 298 (FTQ)**

Bernard Philion

Philion Leblanc Beaudry

c. (37746)

Vigi Santé Itée (Qc)

Pierre Douville

Monette, Barakett S.E.N.C.

DATE DE PRODUCTION: 08.09.2017

Pierre Martel

Pierre Martel

c. (37758)

Loto-Québec et autre (Qc)

Bernard Synnott

Fasken Martineau DuMoulin LLP

DATE DE PRODUCTION : 12.09.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

OCTOBER 2, 2017 / LE 2 OCTOBRE 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Côté and Brown JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Côté et Brown**

- | | | | | |
|----|-------|---|----|--|
| 1. | 37627 | Orphan Well Association, et al.
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Grant Thornton Limited, et al. |
| 2. | 37673 | Pierre Mailloux
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Mario Deschênes, ès qualités de syndic
adjoint du Collège des médecins du Québec,
et al. |

**CORAM: Abella, Gascon and Rowe JJ.
Les juges Abella, Gascon et Rowe**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|--|
| 3. | 37545 | Alexis Giesbrecht, tant personnellement qu'en sa
qualité de tutrice à ses enfants mineurs, Maliha
et Liam Fournier, et al.
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Héritiers de feu Michel Nadeau, et al. |
| 4. | 37526 | Mario Côté inc.
(CF) (Civile) (Autorisation) | c. | Procureur général du Canada |

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Wagner**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|----------------------------|
| 5. | 37509 | C. Steven Sikes, et al.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | EnCana Corporation, et al. |
|----|-------|--|----|----------------------------|
-

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

OCTOBER 3, 2017 / LE 3 OCTOBRE 2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Charles Gerald Patrick

v. (37514)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Micah B. Rankin and Anthony G. Varesi for the applicant.

Lesley A. Ruzicka for the Respondent (by video-conference).

DISMISSED / REJETÉE

JUDGMENT:

After hearing the parties on the leave application on October 3, 2017, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43342, 2017 BCCA 57, dated February 3, 2017 is dismissed.

Nature of the case:

Charter of Rights – Constitutional law – Search and seizure – Investigative detention – Search power incidental to investigative detention – Does a police officer have the power to question a detainee during the course of conducting a pat-down search incident to an investigative detention?

JUGEMENT :

Après audition des parties sur la demande d'autorisation d'appel le 3 octobre 2017, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43342, 2017 BCCA 57, daté du 3 février 2017, est rejetée.

Nature de la cause :

Charte des droits – Droit constitutionnel – Fouilles, perquisitions et saisies – Détention aux fins d'enquête – Pouvoir de fouille accessoire à la détention aux fins d'enquête – Un policier a-t-il le pouvoir d'interroger un détenu au cours d'une fouille par palpation accessoire à une détention aux fins d'enquête?

OCTOBER 5, 2017 / LE 5 OCTOBRE 2017

37656 **Norris Barens v. Her Majesty the Queen**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to appoint counsel is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA043239, 2016 BCCA 389, dated September 26, 2016, is dismissed.

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Constitutional law — Mobility rights — International law — Criminal law — Appeals — Applicant convicted of driving without a licence — Appeal of summary conviction dismissed — Leave to appeal to Court of Appeal dismissed — Whether the issue raised is of public importance — Whether the lower courts erred in their decisions.

The applicant was convicted of driving without a licence contrary to s. 24(1) of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318.

An appeal of this conviction at the Supreme Court of British Columbia was dismissed. A single judge of the Court of Appeal for British Columbia dismissed the application for leave to appeal that decision. A further appeal to the Court of Appeal to vary the order dismissing the application for leave to appeal was also dismissed.

June 26, 2015
Supreme Court of British Columbia
(Point J.)

Applicant convicted of offence of driving without a driver's licence, contrary to s. 24(1) of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318.

October 16, 2015
Supreme Court of British Columbia
(Crawford J.)
2015 BCSC 2531

Appeal of conviction dismissed.

May 3, 2016
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Savage J.A.)

Application for leave to appeal order of Crawford J., dismissed.

September 26, 2016
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Saunders, Groberman and Willcock JJ.A.)
[2016 BCCA 389](#)
File No.: CA043239

Application to vary order of a single justice refusing leave to appeal from dismissal of a summary conviction appeal, dismissed.

November 14, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to appoint counsel.

April 4, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed. Motion to extend time to file and/or serve leave application filed.

37656 **Norris Barens c. Sa Majesté la Reine**
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête en nomination d'un procureur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA043239, 2016 BCCA 389, daté du 26 septembre 2016, est rejetée.

Charte canadienne des droits et libertés — Droit constitutionnel — Liberté de circulation et d'établissement — Droit international — Droit criminel — Appels — Demandeur déclaré coupable de conduite sans permis — Appel de la déclaration de culpabilité par procédure sommaire rejeté — Demande d'autorisation d'appel à la Cour d'appel rejetée — La question soulevée revêt-elle une importance pour le public? — Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur dans leurs décisions?

Le demandeur a été déclaré coupable de conduite sans permis, infraction prévue au par. 24(1) de la *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318.

L'appel de cette déclaration de culpabilité à la Cour suprême de la Colombie-Britannique a été rejeté. Un juge de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique siégeant seul a rejeté la demande d'autorisation d'appel de cette décision. Un autre appel interjeté à la Cour d'appel visant la modification de l'ordonnance rejetant la demande d'autorisation d'appel a également été rejeté.

26 juin 2015
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Point)

Demandeur déclaré coupable de conduite sans permis, infraction prévue au par. 24(1) de la *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318.

16 octobre 2015
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Crawford)
2015 BCSC 2531

Rejet de l'appel contre la déclaration de culpabilité.

3 mai 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juge Savage)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel contre l'ordonnance du juge Crawford.

26 septembre 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juge Saunders, Groberman et Willcock)
[2016 BCCA 389](#)
No de greffe : CA043239

Rejet de la demande de modification d'une ordonnance d'un juge siégeant seul, refusant l'autorisation d'appel du rejet d'un appel de la déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

14 novembre 2016
Cour suprême du Canada

Requête en désignation des avocats.

4 avril 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel. Requête en prorogation du délai pour la signification et le dépôt d'une demande d'autorisation d'appel.

37618 **Anita Marianne Dunkers v. Her Majesty the Queen**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the reply is granted. The motion to file a lengthy reply is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA42300, 2017 BCCA 120, dated March 10, 2017, is dismissed.

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Criminal law – Offences – Fraudulent transactions relating to contracts and trade – Fraud over \$5,000 – Motion for a stay based on alleged loss of expense files – Whether the Applicant had a fair trial.

Between April 2007 and January 2010, the Applicant was a bookkeeper for a charitable organization. She issued 270 cheques to herself totalling over \$200,000. The Crown alleged the cheques were fraudulent and that the Applicant had no right to the money. The latter claimed that the cheques were issued to reimburse her for purchases she made for the organization using her own money. The organization claimed that the Applicant's position only required her to make minor incidental purchases. They further claimed that no reimbursement cheques had ever been approved and no one had ever knowingly signed a cheque to reimburse her. Directors of the organization claimed their signatures on the cheques were forgeries. The cheques were shown in the ledger, but with someone else's name attached. By the time that the Applicant was committed to trial, the organization had closed down and its files were in storage. A director attempted to locate relevant files and they were provided to the police.

At the commencement of trial, the Applicant moved for a stay of proceedings alleging that police failed to properly investigate and failed to properly collect and preserve evidence, in particular the personal expense files that she alleged existed. The trial judge found that the documents referred to by the Applicant never existed. He acknowledged that the police investigation was less than perfect, but that the Applicant was not deprived of a fair trial. The trial judge further found that the Applicant improperly issued cheques to herself. As a result, he convicted her of fraud over \$5,000. The Applicant's appeal to the Court of Appeal was dismissed.

March 27, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Gaul J.)

Conviction: fraud over \$5,000 (*Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 380(1)(a))

March 10, 2017
Court of Appeal for British Columbia (Victoria)
(Saunders, Groberman and Willcock JJ.A.)
[2017 BCCA 120](#)

Appeal dismissed

May 4, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 17, 2017
Supreme Court of Canada

Motions for an extension of time to serve and file reply and permission to file a lengthy reply filed

37618 **Anita Marianne Dunkers c. Sa Majesté la Reine**
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique est accueillie. La requête pour déposer une réplique volumineuse est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA42300, 2017 BCCA 120, daté du 10 mars 2017, est rejetée.

Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Infractions – Opérations frauduleuses liées aux contrats et au commerce – Fraude de plus de 5000 \$ – Requête en arrêt des procédures fondée sur une perte alléguée de dossiers de dépenses – La demanderesse a-t-elle eu un procès équitable?

Entre avril 2007 et janvier 2010, la demanderesse était aide-comptable pour un organisme de bienfaisance. Elle a tiré 270 chèques, d'un total de plus de 200 000 \$, à son nom. La Couronne a soutenu que les chèques étaient frauduleux et que la demanderesse n'avait pas de droit sur cet argent. Cette dernière a fait valoir qu'elle a émis les chèques pour se rembourser des achats qu'elle a faits pour l'organisme avec son propre argent. L'organisme a soutenu que le poste de la demanderesse exigeait seulement qu'elle fasse des achats mineurs accessoires. Il a aussi soutenu qu'aucun chèque de remboursement n'avait été approuvé, et que personne n'avait signé de chèque de remboursement destiné à la demanderesse. Les administrateurs de l'organisme ont soutenu que leurs signatures sur les chèques étaient fausses. Les chèques étaient indiqués dans le grand livre, mais au nom d'une autre personne. Au moment où la demanderesse a été citée à procès, l'organisme était fermé et ses dossiers avaient été mis en entrepôt. Un administrateur a tenté de trouver les dossiers pertinents, et ceux-ci ont été remis à la police.

Au début du procès, la demanderesse a sollicité l'arrêt des procédures, alléguant que la police n'avait pas mené une enquête adéquate et n'avait pas recueilli et conservé adéquatement les éléments de preuve, plus particulièrement les dossiers de dépenses personnelles qui, prétendait-elle, existaient. Le juge de première instance a conclu que les documents auxquels la demanderesse faisait renvoi n'avaient jamais existé. Il a reconnu que l'enquête menée par la police n'était pas parfaite, mais que la demanderesse n'avait pas été privée d'un procès équitable. Le juge de première instance a aussi conclu que la demanderesse avait tiré des chèques à son nom de manière irrégulière. Par conséquent, il l'a déclaré coupable de fraude de plus de 5000 \$. L'appel interjeté par la demanderesse à la Cour d'appel a été rejeté.

27 mars 2014
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Gaul)

Déclaration de culpabilité : fraude de plus de 5 000 \$
(*Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, al. 380(1)a))

10 mars 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria)
(Juges Saunders, Groberman et Willcock)
[2017 BCCA 120](#)

Rejet de l'appel

4 mai 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

17 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation de délai pour signifier et déposer une réplique et de la requête sollicitant la permission de déposer une longue réplique

37616 **King Insurance Finance (Wines) Inc. v. Kristin J. Byers, Jeffrey J. Byers, Alda Byers, Ari Kulidjian, Robert Frederick Byers, John Doe and Jane Doe** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion to allow Margaret Wines to represent the applicant is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61744/M46634, dated January 19, 2017, is dismissed with costs to the respondents, Ari Kulidjian and Robert Frederick Byers.

Bankruptcy and Insolvency – Limitations – Whether the requirements of s. 38 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* are pre-conditions to issuing a s. 38 statement of claim – Whether a s. 38 statement of claim under the *Bankruptcy and Insolvency Act* can be issued prior to complying with the conditions in s. 38 – Whether there is a paramountcy issue as between the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Limitation Act* in Ontario – Whether the Applicant complied with the *Limitation Act* by bringing a motion for an order under s. 38 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* before the limitation period expired – *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 38 – *Limitation Act*, 2002, S.O. 2002, c. 24, s. 5.

Two of the Respondents, Ari Kulidjian and Robert Frederick Byers brought a motion to strike the Applicant's Statement of Claim under the *Limitations Act*. The motion was granted as the claim was found to be statute barred. The Applicant filed a Notice of Appeal, but did not perfect the appeal in a timely fashion. The Registrar of the Court of Appeal sent a notice advising that the appeal would be dismissed for delay. The Applicant sought and was granted an extension of time to perfect the appeal. The Applicant then brought another motion to a single judge of the Court of Appeal for a further extension of time to perfect the appeal. The motion was dismissed. The Applicant then brought a motion to review the decision to a panel of the Court of Appeal but the motion was dismissed.

January 11, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(Faieta J.)

Summary judgment granted; Applicant's action dismissed

June 13, 2016
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson J.A.)

Motion to extend time to perfect appeal dismissed

January 19, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Brown and Huscroft JJ.A.)
M46634

Review motion dismissed

March 17, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37616 **King Insurance Finance (Wines) Inc. c. Kristin J. Byers, Jeffrey J. Byers, Alda Byers, Ari Kulidjian, Robert Frederick Byers, John Doe et Jane Doe (Ont.)** (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête présentée par Margaret Wines en vue de représenter la demanderesse est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61744/M46634, daté du 19 janvier 2017, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Ari Kulidjian et Robert Frederick Byers.

Faillite et insolvabilité – Prescription – Les exigences de l'art. 38 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* sont-elles des conditions préalables à la délivrance d'une déclaration fondée sur l'art. 38? – Une déclaration fondée sur l'art. 38 en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* peut-elle être délivrée avant l'observation des conditions de l'art. 38? – Une question de suprématie se pose-t-elle entre la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et la *Loi sur la prescription des actions* ontarienne? – La demanderesse a-t-elle respecté la *Loi sur la prescription des actions* en présentant une motion en vue d'obtenir une ordonnance en application de l'art. 38 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* avant l'expiration du délai de prescription? – *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, art. 38 – *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, L.O. 2002, ch. 24, art. 5.

Deux des intimés, Ari Kulidjian et Robert Frederick Byers ont présenté une motion en radiation de la déclaration de la demanderesse en application de la *Loi sur la prescription des actions*. La motion a été accueillie, puisque la demande a été jugée prescrite. La demanderesse a déposé un avis d'appel, mais elle ne l'a pas mis en état en temps opportun. Le greffier de la Cour d'appel a envoyé un avis indiquant que l'appel allait être rejeté pour cause de retard. La demanderesse a sollicité et obtenu une prorogation du délai pour mettre l'appel en état. La demanderesse a alors présenté une autre motion à un juge de la Cour d'appel siégeant seul en vue d'obtenir une prorogation supplémentaire du délai pour mettre l'appel en état. La motion a été rejetée. La demanderesse a ensuite présenté une motion en révision de la décision à une formation de la Cour d'appel, mais la motion a été rejetée.

11 janvier 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Faieta)

Jugement sommaire; rejet de l'action de la demanderesse

13 juin 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge MacPherson)

Rejet de la motion en prorogation du délai de mise en état de l'appel

19 janvier 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Simmons, Brown et Huscroft)
M46634

Rejet de la motion en révision

17 mars 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

26.09.2017

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Canada
Attorney General of Ontario
Attorney General of British
Columbia
Defence for Children
International – Canada
Barbra Schlifer Commemorative
Clinic

IN / DANS : Office of the Children's Lawyer

v. (37250)

John Paul Balev et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of British Columbia, the Defence for Children International – Canada and the Barbra Schlifer Commemorative Clinic for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene are granted and the five (5) said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length on or before October 25, 2017.

The said five (5) interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The appellant is permitted to serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in reply to all interveners on or before November 1, 2017.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and the respondents any additional disbursements resulting from their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le procureur général du Canada, le procureur général de l'Ontario, le procureur général de la Colombie-Britannique, Défense des enfants-International-Canada et la Barbra Schliker Commemorative Clinic en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accordées et les cinq (5) intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard 25 octobre 2017.

Les cinq (5) intervenants sont chacun autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

L'appelant est autorisé à signifier et à déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages en réplique à tous les intervenants au plus tard le 1^{er} novembre 2017.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve, ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

27.09.2017

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Miscellaneous motion

Requête diverse

Diana Michelle Daniella Hordo

v. (37650)

State Farm Mutual Automobile Insurance
Company (A United States of America Illinois
Registered Mutual Insurer), et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by Michael J. Hordo and Diana Ann Hordo for an order granting permission to represent the applicant;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

The applicant may proceed with her application for leave to appeal by acting in person or by being represented by counsel.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par Michael J. Hordo et Diana Ann Hordo pour être autorisés à représenter la demanderesse;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

La demanderesse peut donner suite à sa demande d'autorisation d'appel en se représentant elle-même ou en mandatant un avocat pour la représenter.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

03.10.2017

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

Ville de Montréal

c. (37184)

Davide Lonardi et autres (Qc)

Jean-Nicolas Legault-Loiselle, Hugo Filiatrault et Pierre Yves Boisvert pour l'appelante.

Mélany Renaud et Nataly Gauvin pour les intimés Davide Lonardi et autres

Roberto T. De Minico et Ayda Abedi pour l'intimé Jean-Philippe Forest Munguia

Louise Desautels pour l'intimé Éric Primeau

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil liability - Apportionment of liability - Riot causing damage - Definition of joint wrongful act or omission within meaning of art. 1480 of *Civil Code of Québec* - Whether courts below erred in identifying fault committed and injury suffered by appellant - Whether respondents jointly participated in wrongful act or omission within meaning of art. 1480 of *Civil Code of Québec*, making them solidarily liable for damages caused - Whether respondents committed common fault or contributory faults making them solidarily liable within meaning of art. 1526 of *Civil Code of Québec* - Arts. 480, 1526 *C.C.Q.*

Nature de la cause :

Responsabilité civile - Partage de la responsabilité - Émeute causant des dommages - Définition d'un fait collectif fautif au sens de l'article 1480 du *Code civil du Québec* - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur dans l'identification de la faute commise et du préjudice subi par l'appelante? - Les intimés ont-ils participé à un fait collectif fautif au sens de l'article 1480 du *Code civil du Québec* les rendant solidairement responsables des dommages causés? - Les intimés ont-ils commis une faute commune ou des fautes contributoires les rendant solidairement responsables au sens de l'article 1526 du *Code civil du Québec*? - art. 1480, 1526 *C.c.Q.*

04.10.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe

Delta Air Lines Inc.

v. (37276)

Gábor Lukács (F.C.) (Civil) (By Leave)

Carlos P. Martins and Andrew W. MacDonald for the appellant.

Allan Matte and Mante Molepo for the intervener Canadian Transportation Agency

David Neave and Derek Bell for the intervener International Air Transport Association.

Gábor Lukács for the Respondent.

Benjamin Zarnett and Jane Scholes for the *Amicus Curiae*.

Heather Mackay and Edmund Huang for the
intervener Attorney General of Ontario.

Byron Williams, Joëlle Pastora Sala and Alyssa
Mariani for the intervener Council of Canadians with
Disabilities.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Transportation law - Air transportation - Unreasonable
or unduly discriminatory terms or conditions - Large
or obese persons - Complaints to the Canadian
Transportation Agency - Standing to bring complaint -
Was the Federal Court of Appeal correct in finding
that the Canadian Transportation Agency may not
apply the law of standing in the context of its air
travel complaints scheme - Was the Canadian
Transportation Agency's decision not to hear the
respondent's complaint on the basis that he lacked
standing reasonable - *Canada Transportation Act*,
S.C. 1996, c. 10.

Nature de la cause :

Droit des transports - Transport aérien - Conditions
déraisonnables ou injustement discriminatoires -
Personnes de grande taille ou obèses - Plaintes à
l'Office des transports du Canada - Qualité pour
présenter une plainte - La Cour d'appel fédérale a-t-
elle eu raison de conclure que l'Office des transports
du Canada ne pouvait appliquer les règles de droit
relatives à la qualité pour agir dans le contexte de son
régime de plaintes relatives au transport aérien? - La
décision de l'Office des transports du Canada de ne
pas entendre la plainte de l'intimé au motif qu'il
n'avait pas la qualité pour agir était-elle raisonnable? -
Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996.

05.10.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe

**James Chadwick Rankin, carrying on business as
Rankin's Garage & Sales**

v. [\(37323\)](#)

**J.J. by his Litigation Guardian, J.A.J. et al. (Ont.)
(Civil) (By Leave)**

David S. Young, Kevin R. Bridel, Cory Giordano and
Marie-France Major for the Appellant

Maia Bent, Cynthia B. Kuehl and Alfonso E. Campos
Reales for the respondents J.J. by his Litigation
Guardian, J.A.J., et al.

Jennifer Chapman and John Friendly for the
respondents C.C.

Gavin MacKenzie and Brooke MacKenzie for the
intervener Ontario Trial Lawyers Association

Bryn E. Gray, Mary Birdsell and Carole Piovesan for
the intervener Justice for Children and Youth

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Negligence - Duty of Care - Motor vehicles - Minors - Teenagers consuming alcohol and marijuana, trespassing on commercial garage lot and stealing car - Single car crash causing catastrophic brain injury to passenger - Whether property owners owe duty of care to trespassers and thieves injured during commission of crime - Whether trespassing teenagers are owed enhanced duty of care by virtue of status as minors - Whether duty of care is negated when teenagers participate in criminal activity

Nature de la cause :

Responsabilité délictuelle - Négligence - Obligation de diligence - Véhicules automobiles - Mineurs - Des adolescents ont consommé de l'alcool et de la marijuana, ils se sont introduits sans autorisation sur le terrain d'un garage commercial et ils ont volé une voiture - Un passager a subi un traumatisme crânien catastrophique lors d'un accident automobile impliquant une seule voiture - Les propriétaires d'un bien ont-ils une obligation de diligence envers des intrus et des voleurs blessés pendant la perpétration d'un crime? - L'obligation de diligence envers les adolescents qui ont commis l'intrusion est-elle plus onéreuse du fait de leur minorité? - L'obligation de diligence est-elle écartée lorsque les adolescents ont participé à une activité criminelle?

PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED

JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

37037

Attorney General of Canada v. Larry Philip Fontaine in his personal capacity and in his capacity as the executor of the estate of Agnes Mary Fontaine, deceased, Michelline Ammaq, Percy Archie, Charles Baxter Sr., Elijah Baxter, Evelyn Baxter, Donald Belcourt, Nora Bernard, John Bosum, Janet Brewster, Rhonda Buffalo, Ernestine Caibaiosai-Gidmark, Michael Carpan, Brenda Cyr, Deanna Cyr, Malcolm Dawson, Ann Dene, Benny Doctor, Lucy Doctor, James Fontaine in his personal capacity and in his capacity as the executor of the estate of Agnes Mary Fontaine, deceased, Vincent Bradley Fontaine, Dana Eva Marie Francev, Peggy Good, Fred Kelly, Rosemarie Kuptana, Elizabeth Kusiak, Theresa Larocque, Jane McCullum, Cornelius McComber, Veronica Marten, Stanley Thomas Nepetaypo, Flora Northwest, Norman Pauchey, Camble Quatell, Alvin Barney Saulteaux, Christine Semple, Dennis Smokeyday, Kenneth Sparvier, Edward Tapiatic, Helen Winderman, Adrian Yellowknee, Presbyterian Church in Canada, General Synod of the Anglican Church of Canada, United Church of Canada, Board of Home Missions of the United Church of Canada, Women's Missionary Society of the Presbyterian Church, Baptist Church in Canada, Board of Home Missions and Social Services of the Presbyterian Church in Bay, Canada Impact North Ministries of the Company for the Propagation of the Gospel in New England (also known as the New England Company), Diocese of Saskatchewan, Diocese of the Synod of Cariboo, Foreign Mission of the Presbyterian Church in Canada, Incorporated Synod of the Diocese of Huron, Methodist Church of Canada, Missionary Society of the Anglican Church of Canada, Missionary Society of the Methodist Church of Canada (also known as the Methodist Missionary Society of Canada), Incorporated Synod of the Diocese of Algoma, Synod of the Anglican Church of the Diocese of Quebec, Synod of the Diocese of Athabasca, Synod of the Diocese of Brandon, Anglican Synod of the Diocese of British Columbia, Synod of the Diocese of Calgary, Synod of the Diocese of Keewatin, Synod of the Diocese of Qu'Appelle, Synod of the Diocese of New Westminster, Synod of the Diocese of Yukon, Trustee Board of the Presbyterian Church in Canada, Board of Home Missions and Social Service of the Presbyterian Church of Canada, Women's Missionary Society of the United Church of Canada, Sisters of Charity, a Body Corporate also known as Sisters of Charity of St. Vincent de Paul, Halifax, also known as Sisters of Charity Halifax, Roman Catholic Episcopal Corporation of Halifax, Soeurs de Notre-Dame-Auxiliatrice, Soeurs de St-François D'Assise, Institut des Soeurs du Bon Conseil, Soeurs de Saint Joseph de Saint-Hyacinthe, Soeurs de Jésus-Marie, Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge de l'Alberta, Soeurs Missionnaires du Christ-Roi, Soeurs de la Charité de St-Hyacinthe, Oeuvres Oblates de l'Ontario, Résidences Oblates du Québec, Corporation Épiscopale Catholique Romaine de la Baie James (the Roman Catholic Episcopal Corporation of James Bay), Catholic Diocese of Moosonee, Soeurs Grises de Montréal/Grey Nuns of Montréal, Sisters of Charity (Grey Nuns) of Alberta, Soeurs de la Charité des T.N.-O., Hôtel Dieu de Nicolet, Grey Nuns of Manitoba Inc. — Soeurs Grises du Manitoba Inc., Corporation Épiscopale Catholique Romaine de la Baie d'Hudson — Roman Catholic Episcopal Corporation of Hudson's Bay, Missionary Oblates — Grandin Province, Oblats de Marie Immaculée du Manitoba, Archiepiscopal Corporation of Regina, Sisters of the Presentation, Sisters of St. Joseph of Sault Ste. Marie, Sisters of Charity of Ottawa, Oblates of Mary Immaculate — St. Peter's Province, Sisters of Saint Ann, Sisters of Instruction of the Child Jesus, Benedictine Sisters of Mt. Angel Oregon, Pères Montfortains, Roman Catholic Bishop of Kamloops, Corporation Sole, Bishop of Victoria, Corporation Sole, Roman Catholic Bishop of Nelson, Corporation Sole, Order of the Oblates of Mary Immaculate in the Province of British Columbia, Sisters of Charity of Providence of Western Canada, Corporation Épiscopale Catholique Romaine de Grouard, Roman Catholic Episcopal Corporation of Keewatin, Corporation Archiepiscopale Catholique Romaine de St-Boniface, Missionnaires Oblates Soeurs de St-Boniface — Missionary Oblates Sisters of St. Boniface, Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of Winnipeg, Corporation Épiscopale Catholique Romaine de

Prince Albert, Roman Catholic Bishop of Thunder Bay, Immaculate Heart Community of Los Angeles CA, Archdiocese of Vancouver — Roman Catholic Archbishop of Vancouver, Roman Catholic Diocese of Whitehorse, Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith, Roman Catholic Episcopal Corporation of Prince Rupert, Episcopal Corporation of Saskatoon, OMI Lacombe Canada Inc., Mt. Angel Abbey Inc., National Centre for Truth and Reconciliation, Assembly of First Nations, Independent Counsel, Inuit Representatives and Chief Adjudicator of the Indian Residential Schools Adjudication Secretariat – and – Privacy Commissioner of Canada, Coalition to Preserve Truth and Information Commissioner of Canada (Ont.)
2017 SCC 47 / 2017 CSC 47

Coram: McLachlin C.J. and Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C59310, C59311 and C59320, 2016 ONCA 241, dated April 4, 2016, heard on May 25, 2017, is dismissed with costs to the Independent Counsel.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C59310, C59311 et C59320, 2016 ONCA 241, daté du 4 avril 2016, entendu le 25 mai 2017, est rejeté avec dépens en faveur des avocats indépendants.

Attorney General of Canada v. Larry Philip Fontaine in his personal capacity and in his capacity as the executor of the estate of Agnes Mary Fontaine, deceased et al. (Ont.) (37037)

Indexed as: Canada (Attorney General) v. Fontaine / Répertoire : Canada (Procureur général) c. Fontaine

Neutral citation: 2017 SCC 47 / Référence neutre : 2017 CSC 47

Hearing: May 25, 2017 / Judgment: October 6, 2017

Audition : Le 25 mai 2017 / Jugement : Le 6 octobre 2017

Present: McLachlin C.J. and Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Civil procedure — Class proceedings — Settlement — Administration — Settlement agreement resolved class actions by Aboriginal persons who attended residential schools — Agreement provided for Independent Assessment Process for serious claims of abuse — Two parties to settlement agreement requested directions from supervising judge as to post-decision disposition of records generated by Independent Assessment Process — Whether records are court records or government records subject to federal privacy, access to information, and archiving legislation — Whether supervising judge erred in concluding that settlement agreement allowed for destruction of records — Whether supervising judge's order that records must be destroyed following 15-year retention period was appropriate.

From the 1860s to the 1990s, more than 150,000 First Nations, Inuit, and Métis children were required to attend Indian Residential Schools operated by religious organizations and funded by the Government of Canada. Thousands of these children were abused physically, emotionally, and sexually while at residential schools. A number of individual and class actions were brought by survivors of residential schools. In 2006, an agreement was reached and class actions in nine provinces and territories were consolidated into a single action. The Indian Residential Schools Settlement Agreement (“IRSSA”), which is a comprehensive settlement of that class action, sought to achieve a fair, comprehensive and lasting resolution of the legacy of Indian Residential Schools and to promote healing, education, truth and reconciliation and commemoration by, among other things, financially compensating former students of residential schools.

The IRSSA provided two forms of financial compensation to former students of residential schools. First, the Common Experience Payment provided eligible claimants with financial compensation based on the amount of time they were at the schools. Second, former students who were victims of abuse and wrongful acts resulting in serious psychological consequences could also bring a claim under the Independent Assessment Process (“IAP”). To initiate a claim under the IAP, claimants must submit an application form to the Indian Residential Schools Adjudication Secretariat, which entails disclosure by claimants of acutely sensitive particulars for examination by an adjudicator. This information is recorded in application forms, hearing transcripts, medical reports, reasons for decisions and other documents (collectively, the “IAP Documents”), copies of which are held by the Government of Canada.

During the IAP, the Chief Adjudicator of the Indian Residential Schools Adjudication Secretariat and the Truth and Reconciliation Commission (“TRC”) brought requests for directions to the Ontario Superior Court of Justice on the disposition of the IAP documents at the conclusion of the IAP and, if necessary, on the development of a notice program to inform claimants of the possibility of voluntarily archiving some of their IAP Documents at the National Centre for Truth and Reconciliation.

The supervising judge found that the IAP records must be destroyed following a 15-year retention period during which individual IAP claimants could elect to have the records in their own file preserved. This order was substantially upheld by the majority of the Ontario Court of Appeal. The Attorney General of Canada appeals to this Court, arguing that the IAP documents are “under the control of a government institution” within the meaning of the *Access to Information Act*, the *Privacy Act* and the *Library and Archives of Canada Act*, and that the supervising judge had no jurisdiction to order their destruction.

Held: The appeal should be dismissed.

Judges of the provincial and territorial superior courts who certified the class action and approved the IRSSA were designated as supervising judges, and play a vital role under the IRSSA. They have administrative and supervisory jurisdiction over the implementation and administration of the IRSSA and can, among other things, hear requests for directions. In this case, the supervising judge correctly found that he had authority to make orders as to the disposition of the IAP Documents. The courts' supervisory role in implementing the IRSSA allows them to make orders regarding the disposition of the IAP documents regardless of whether or not they are government records.

The supervising judge concluded, without palpable and overriding error, that the IRSSA allowed for the destruction of the IAP Documents. Both the text of the IRSSA and the surrounding circumstances support the supervising judge's interpretation. The IRSSA's express terms provided that the IAP Documents would be treated as highly confidential, subject to the very limited prospect of disclosure during a retention period, and then be destroyed. The main components to the IRSSA include provisions bearing on the IAP and on the TRC in Schs. D and N. Schedule D, which deals with the IAP, does not expressly state whether federal legislation will apply to documents created or uncovered by the IAP, but it does refer to the intended treatment of various types of information and documents. Schedule N, which details the mandate and process of the TRC, provides that the truth and reconciliation process is committed to the principle of voluntariness with respect to individuals' participation. The supervising judge's findings that the negotiators of the IRSSA intended the IAP to be a confidential and private process, that claimants and perpetrators relied on the confidentiality assurances and that, without such assurances, the IAP could not have functioned were inescapable.

The references to federal access, privacy, and archiving legislation in the "Guide to the Independent Assessment Process Application" should not be given interpretive weight. It does not form part of the IRSSA, and it prominently states that, in the event of any differences between the Guide and Sch. D, the official document will prevail. Moreover, its provisions regarding privacy seem completely unmoored from the text of Sch. D and were apparently reproduced from a similar document used in the former alternative dispute resolution process. The supervising judge therefore committed no error by omitting to import the Guide's references to federal access, privacy, and archiving legislation into the IRSSA. The application of this legislation to the IAP Documents would clearly run counter to the principles of confidentiality and voluntariness upon which the IAP was founded.

Finally, the order crafted by the supervising judge was an appropriate exercise of his discretionary power to administer the IRSSA. His order, as modified by the Court of Appeal, strikes a balance between preserving confidentiality and the need to memorialize and commemorate, all the while respecting the choice of survivors to share their stories, and charts an appropriate course between potentially unwanted destruction and potentially injurious preservation. During the 15-year retention period, claimants may choose to have their IAP Documents preserved and archived, and that choice will be brought to their attention through a notice program administered by the Chief Adjudicator. While this order may be inconsistent with the wishes of deceased claimants who were never given the option to preserve their records, the destruction of records that some claimants would have preferred to have preserved works a lesser injustice than the disclosure of records that most expected never to be shared.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Strathy C.J., Sharpe and MacFarland J.J.A.), 2016 ONCA 241, 130 O.R. (3d) 1, [2016] 3 C.N.L.R. 72, 397 D.L.R. (4th) 243, 346 O.A.C. 321, [2016] O.J. No. 1658 (QL), 2016 CarswellOnt 4938 (WL Can.), substantially affirming a decision of Perell J., 2014 ONSC 4585, 122 O.R. (3d) 1, [2014] 4 C.N.L.R. 72, [2014] O.J. No. 3638 (QL), 2014 CarswellOnt 10756 (WL Can.). Appeal dismissed.

Christopher Rupar and Alexander Pless, for the appellant.

Janine L. Lavoie-Harding, David M. Stack, Q.C., and C. Kelsey O'Brien, for the respondents Sisters of Charity, a Body Corporate also known as Sisters of Charity of St. Vincent de Paul, Halifax, also known as Sisters of Charity Halifax, Oeuvres Oblates de l'Ontario, Résidences Oblates du Québec, Soeurs Grises de Montréal/Grey Nuns of Montréal, Sisters of Charity (Grey Nuns) of Alberta, Soeurs de la Charité des T.N.-O., Hôtel-Dieu de Nicolet, Grey Nuns of Manitoba Inc. — Soeurs Grises du Manitoba Inc., Missionary Oblates — Grandin Province, Oblats de Marie Immaculée du Manitoba, Oblates of Mary Immaculate — St. Peter's Province, Sisters of Saint Ann, Sisters of Instruction of the Child Jesus, Order of the Oblates of Mary Immaculate in the Province of British Columbia, Sisters of Charity of Providence of Western Canada and Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of Winnipeg.

Raymond Doray and Pierre-L. Baribeau, for the respondents Soeurs de Notre-Dame-Auxiliatrice, Soeurs de St-François D'Assise, Institut des Soeurs du Bon Conseil, Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, Soeurs de Jésus-Marie, Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge de l'Alberta, Soeurs Missionnaires du Christ-Roi and Soeurs de la Charité de St-Hyacinthe.

Joanna Birenbaum, Naomi Andrew and Lynne Hiebert, for the respondent National Centre for Truth and Reconciliation.

Stuart Wuttke, Julie McGregor and Kathleen Mahoney, Q.C., for the respondent Assembly of First Nations.

Peter R. Grant, Diane Soroka and Sandra Staats, for the respondent Independent Counsel.

Hugo Prud'homme, for the respondent Inuit Representatives.

Joseph J. Arvay, Q.C., Catherine J. Boies Parker and Susan E. Ross, for the respondent Chief Adjudicator of the Indian Residential Schools Adjudication Secretariat.

No one appeared for the other respondents.

Written submissions only by *Barbara McIsaac, Q.C., Kate Wilson, Regan Morris and James Nowlan*, for the intervener Privacy Commissioner of Canada.

Christopher G. Devlin, Nicole Bresser and John Gailus, for the intervener Coalition to Preserve Truth.

Richard Dearden and Adam Zanna, for the intervener Information Commissioner of Canada.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

Procédure civile — Recours collectifs — Règlement — Administration — Recours collectifs intentés par des Autochtones ayant fréquenté des pensionnats réglés par une convention de règlement — Convention prévoyant un Processus d'évaluation indépendant pour les allégations graves d'abus — Demande faite à un juge surveillant par deux parties à la convention de règlement pour que celui-ci donne des directives sur le sort final des documents issus du Processus d'évaluation indépendant une fois qu'une décision a été rendue — Ces documents constituent-ils des documents judiciaires ou des documents fédéraux soumis aux lois fédérales en matière de protection des renseignements personnels, d'accès à l'information et d'archivage? — Le juge surveillant a-t-il commis une erreur en concluant que la convention de règlement autorisait la destruction de ceux-ci? — L'ordonnance du juge surveillant suivant laquelle ces documents doivent être détruits à l'expiration d'une période de conservation de 15 ans était-elle appropriée?

À compter des années 1860 jusqu'aux années 1990, plus de 150 000 enfants — Premières Nations, Inuits et Métis — ont été obligés de fréquenter des pensionnats indiens dirigés par des organismes religieux et financés par le gouvernement du Canada. Des milliers de ces enfants ont été victimes de sévices physiques, psychologiques et sexuels pendant leur séjour dans ceux-ci. Des survivants des pensionnats ont intenté un certain nombre de recours individuels et collectifs. En 2006, une convention a été conclue, et les recours collectifs intentés dans neuf provinces et territoires ont été fusionnés en un seul recours. La Convention de règlement relative aux pensionnats indiens (« CRRPI ») règle de façon globale ce recours collectif; elle vise à résoudre pour de bon et de manière juste et globale les séquelles laissées par les pensionnats indiens et à promouvoir la guérison, l'éducation, la vérité, la réconciliation et la commémoration, notamment en indemnisant financièrement les anciens élèves des pensionnats.

Suivant la CRRPI, les anciens élèves des pensionnats peuvent recevoir deux formes d'indemnisation financière. Premièrement, le paiement d'expérience commune accorde aux demandeurs admissibles une indemnisation financière en fonction du temps qu'ils ont passé dans les pensionnats. Deuxièmement, les anciens élèves qui ont subi

des abus et des actes fautifs ayant entraîné de graves conséquences sur le plan psychologique peuvent également présenter une demande dans le cadre du Processus d'évaluation indépendant (« PÉI »). Pour déposer une demande dans le cadre de ce processus, les demandeurs doivent présenter un formulaire de demande au Secrétariat d'adjudication des pensionnats indiens, ce qui implique la communication par ceux-ci de renseignements très sensibles pour examen par un adjudicateur. Ces renseignements sont consignés dans des formulaires de demande, des transcriptions d'audience, des rapports médicaux, des motifs de décisions et d'autres documents (collectivement appelés « documents du PÉI »), dont des copies sont en possession du gouvernement du Canada.

Pendant le PÉI, l'adjudicateur en chef du Secrétariat d'adjudication des pensionnats indiens et la Commission de vérité et de réconciliation (« CVR ») ont présenté des demandes de directives à la Cour supérieure de justice de l'Ontario portant sur le sort final réservé aux documents du PÉI à la fin de ce processus et, si nécessaire, sur la préparation d'un programme de notification visant à informer les demandeurs de la possibilité d'archiver volontairement certains de leurs documents du PÉI au Centre national pour la vérité et réconciliation.

Le juge surveillant a conclu que les documents du PÉI devaient être détruits à l'expiration d'une période de conservation de 15 ans au cours de laquelle les demandeurs du PÉI à titre individuel pourraient demander que les documents se trouvant dans leur propre dossier soient conservés. Les juges majoritaires de la Cour d'appel de l'Ontario ont confirmé pour l'essentiel cette ordonnance. Le procureur général du Canada se pourvoit devant la Cour, faisant valoir que les documents du PÉI « relèvent d'une institution fédérale » au sens de la *Loi sur l'accès à l'information*, de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, et que le juge surveillant n'avait pas compétence pour ordonner leur destruction.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges des cours supérieures provinciales et territoriales ayant autorisé le recours collectif et approuvé la CRRPI ont été nommés en tant que juges surveillants, et jouent un rôle vital dans la CRRPI. Ils ont un pouvoir administratif et de surveillance en ce qui concerne la mise en œuvre et l'administration de cette convention, et ils peuvent notamment entendre des demandes de directives. En l'espèce, le juge surveillant a conclu à bon droit qu'il avait le pouvoir de rendre des ordonnances sur le sort final des documents issus du PÉI. Le rôle de surveillance des tribunaux dans la mise en œuvre de la CRRPI permet à ceux-ci de rendre des ordonnances sur le sort final des documents du PÉI, que ces documents constituent ou non des documents fédéraux.

Le juge surveillant a conclu, sans erreur manifeste et dominante, que la CRRPI autorisait la destruction des documents du PÉI. L'interprétation du juge surveillant trouve appui tant dans le texte de la CRRPI que dans les circonstances pertinentes. Selon les termes exprès de la CRRPI, les documents du PÉI seraient traités comme des documents hautement confidentiels, sous réserve d'une possibilité très limitée de communication au cours d'une période de conservation, après quoi ceux-ci seraient détruits. Parmi les éléments principaux de la CRRPI figurent des dispositions relatives au PÉI et à la CVR aux ann. D et N. L'annexe D, qui porte sur le PÉI, ne précise pas si les lois fédérales s'appliquent aux documents créés ou mis au jour dans le cadre du PÉI, mais elle fait état du traitement prévu des différents types de renseignements et de documents. L'annexe N, qui expose en détail le mandat et le processus de la CVR, prévoit que le processus de vérité et de réconciliation repose sur le principe de la participation individuelle à titre strictement volontaire. Les conclusions du juge surveillant portant que les négociateurs de la CRRPI voulaient que le PÉI soit un processus confidentiel et privé, que les demandeurs et les auteurs des actes reprochés se sont appuyés sur les assurances de confidentialité et que, sans ces assurances, le PÉI n'aurait pas pu fonctionner, étaient inéluctables.

Il n'y a pas lieu d'accorder de poids aux références aux lois fédérales sur l'accès à l'information, la protection des renseignements personnels et l'archivage contenues dans le « Guide pour le formulaire d'application au Processus d'évaluation indépendant ». Celui-ci ne fait pas partie de la CRRPI, et il indique de façon bien visible que, si le Guide et l'ann. D diffèrent, le document officiel aura préséance. De plus, ses dispositions concernant la protection des renseignements personnels semblent ne trouver absolument aucun ancrage dans le texte de l'ann. D et auraient apparemment été reprises d'un document semblable ayant servi dans l'ancien mode alternatif de résolution des conflits. Le juge surveillant n'a donc commis aucune erreur en n'important pas dans la CRRPI les références aux lois fédérales sur l'accès à l'information, la protection des renseignements personnels et l'archivage contenues dans le Guide.

L'application de ces lois aux documents du PÉI irait clairement à l'encontre des principes de la confidentialité et du caractère volontaire sur lesquels repose le PÉI.

Enfin, l'ordonnance conçue par le juge surveillant constituait un exercice approprié du pouvoir discrétionnaire dont il disposait en ce qui a trait à l'administration de la CRRPI. Son ordonnance, modifiée par la Cour d'appel, établit un équilibre entre la préservation de la confidentialité et la nécessité de remémoration et de commémoration, tout en respectant le choix des survivants de révéler ou non leur histoire; elle établit aussi une solution appropriée entre la destruction éventuelle non désirée et la conservation éventuelle préjudiciable. Pendant la période de conservation de 15 ans, les demandeurs peuvent choisir de faire conserver et archiver leurs documents du PÉI, et seront informés de cette possibilité par l'entremise d'un programme de notification administré par l'adjudicateur en chef. Bien qu'il soit possible que cette ordonnance contrevienne aux désirs de demandeurs décédés qui ne se sont jamais vu offrir la possibilité de faire conserver leurs documents, la destruction de documents que certains demandeurs auraient préféré voir conservés est une injustice moindre que la communication de documents que la majorité s'attendait à ne voir jamais communiqués.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (le juge en chef Strathy et les juges Sharpe et MacFarland), 2016 ONCA 241, 130 O.R. (3d) 1, [2016] 3 C.N.L.R. 72, 397 D.L.R. (4th) 243, 346 O.A.C. 321, [2016] O.J. No. 1658 (QL), 2016 CarswellOnt 4938 (WL Can.), qui a confirmé pour l'essentiel une décision du juge Perell, 2014 ONSC 4585, 122 O.R. (3d) 1, [2014] 4 C.N.L.R. 72, [2014] O.J. No. 3638 (QL), 2014 CarswellOnt 10756 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

Christopher Rupar et Alexander Pless, pour l'appelant.

Janine L. Lavoie-Harding, David M. Stack, c.r., et C. Kelsey O'Brien, pour les intimés Sisters of Charity, une personne morale connue sous le nom de Sisters of Charity of St. Vincent de Paul, Halifax, également connue sous le nom de Sisters of Charity Halifax, Oeuvres Oblates de l'Ontario, Résidences Oblates du Québec, Soeurs Grises de Montréal/Grey Nuns of Montréal, Sisters of Charity (Grey Nuns) of Alberta, Soeurs de la Charité des T.N.-O., Hôtel-Dieu de Nicolet, Grey Nuns of Manitoba Inc. — Soeurs Grises du Manitoba Inc., Missionary Oblates — Grandin Province, Oblats de Marie Immaculée du Manitoba, Oblates of Mary Immaculate — St. Peter's Province, Sisters of Saint Ann, Sisters of Instruction of the Child Jesus, Order of the Oblates of Mary Immaculate in the Province of British Columbia, Sisters of Charity of Providence of Western Canada et Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of Winnipeg.

Raymond Doray et Pierre-L. Baribeau, pour les intimés Soeurs de Notre-Dame-Auxiliatrice, Soeurs de St-François D'Assise, Institut des Soeurs du Bon Conseil, Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, Soeurs de Jésus-Marie, Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge de l'Alberta, Soeurs Missionnaires du Christ-Roi et Soeurs de la Charité de St-Hyacinthe.

Joanna Birenbaum, Naomi Andrew et Lynne Hiebert, pour l'intimé Centre national pour la vérité et réconciliation.

Stuart Wuttke, Julie McGregor et Kathleen Mahoney, c.r., pour l'intimée Assemblée des Premières Nations.

Peter R. Grant, Diane Soroka et Sandra Staats, pour l'intimé Avocats indépendants.

Hugo Prud'homme, pour l'intimé Représentants des Inuits.

Joseph J. Arvay, c.r., Catherine J. Boies Parker et Susan E. Ross, pour l'intimé Adjudicateur en chef du Secrétariat d'adjudication des pensionnats indiens.

Personne n'a comparu pour les autres intimés.

Argumentation écrite seulement par Barbara McIsaac, c.r., Kate Wilson, Regan Morris et James Nowlan, pour l'intervenant Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Christopher G. Devlin, Nicole Bresser et John Gailus, pour l'intervenante Coalition to Preserve Truth.

Richard Dearden et Adam Zanna, pour l'intervenant Commissaire à l'information du Canada.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2017 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER – DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2018 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH – MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	H 30	31

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **88 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 